

HEADING TO NEW CARGO HEIGHTS

機場貨運 邁進新里程



THIS MONTH'S CONTENTS

本月內容



COVER STORY 封面故事

Setting new cargo standards 引領貨運新標準

4

AIRPORT PARTNERS 機場夥伴

Cathay Pacific Cargo provides smooth stopover for leopard

國泰貨運順利運送斯里蘭卡豹

6

FOCUS 焦點

Shopping ambassadors at your service

機場購物大使服務

8



AROUND THE AIRPORT 機場要聞

Nurturing the next big thing 培育創意新一代

9

FEATURES 飛常事

Fostering dreams of achievers 承載夢想 展翅飛翔

12

GOING GREEN 環保天地

A banner year in sustainability 機場可持續發展表現卓越

14

TIME OUT 忙裏偷閒

Stepping into a healthier lifestyle 步出健康

15



HKIA Tower, 1 Sky Plaza Road
Hong Kong International Airport
Lantau, HONG KONG
香港大嶼山香港國際機場
翔天路一號機場行政大樓
www.hongkongairport.com



Have a great idea for *HK Airport News*?
Contact us via
hkianews@hkairport.com
and tell us what you're thinking.
若你對《翱翔天地》有任何意見，
歡迎隨時與我們聯絡，電郵地址為
hkianews@hkairport.com

HK Airport NEWS

翱翔天地

The newsletter of Hong Kong International Airport
香港國際機場刊物

2019 Mar 三月 Issue 130 第130期

HK Airport News is published by Airport Authority Hong Kong. All rights reserved. This publication may not be sold. No part of this publication may be otherwise reproduced, adapted, performed in public or transmitted in any form by any process without the prior authorisation of Airport Authority Hong Kong.

© Airport Authority Hong Kong 2019
《翱翔天地》由香港機場管理局印製並保留一切版權。本刊物為非賣品。未經香港機場管理局授權不得複製、使用、向公眾以任何方式展示或傳播刊物內任何內容。
©香港機場管理局2019



Printed on environmentally-friendly paper ♻️

OVERSEEING 3RS RECLAMATION WORK

機管局主席視察 三跑道系統填海工程

On 26 February, Airport Authority (AA) Chairman Jack So paid a visit to the reclamation work site of the three-runway system (3RS) project at Hong Kong International Airport (HKIA), overseeing the progress of the various projects associated with the 3RS, including the construction work of the seawall with an over 5-kilometre long rock core laid down to date.

Construction works related to the 3RS project have been progressing according to schedule since commencing in August 2016. The first phase of works included stabilising the soft mud in the reclamation area using the Deep Cement Mixing (DCM) method, to support the seawall and newly reclaimed land. To date, over 90% of the DCM works in the critical reclamation and seawall areas have been completed, including the entire sand blanket laying work.

於2月26日，機場管理局主席蘇澤光到香港國際機場三跑道系統項目填海工程的工地視察。他巡視了多項三跑道系統相關工程，以了解有關進度，其中包括海堤建造工程，至今已完成鋪設逾五公里的堤心石。

三跑道系統項目建造工程自2016年8月展開以來，一直按計劃進行。第一階段工程包括透過深層水泥拌合工程加固填海區範圍內的鬆軟土層，以承載海堤和新填海土地。至今，位於關鍵填海範圍及海堤範圍內的深層水泥拌合工程已超過九成完成，砂墊層鋪設全部完成。





SETTING NEW CARGO STANDARDS 引領貨運新標準

Amidst the ever-evolving aviation industry, one thing has remained constant over the past decade: Hong Kong International Airport (HKIA) stays atop the world's busiest cargo airport rankings since 2010.

Recently, HKIA has been recognised by the International Air Transport Association (IATA) as a Partner Airport of IATA's Center of Excellence for Perishable Logistics (IATA CEIV Fresh). It became the first airport community in the world to receive the IATA CEIV Fresh Certification, attesting HKIA's capability in transporting and handling perishable cargo in a stringent temperature-controlled process that adhere to globally assured standards.

In 2018, HKIA handled over 380,000 tonnes of perishables, accounting for about 8% of the total cargo volume of HKIA. This marks a year-on-year increase of 12% and the rising trend is expected to continue with the new certification.

The accreditation recognises the Airport Authority's (AA) close collaboration with the airport community including Hong Kong Air Cargo Terminals Limited (Hactl), Cathay Pacific Services Limited (CPSL) and Cathay Pacific. The programme aims to improve the handling and transportation of perishable products to ensure food safety, as well as reduce food wastage and loss along the supply chain.

In addition, Hactl and CPSL have also achieved IATA CEIV Fresh Certification, attesting their IATA-compliant standards in handling perishable products. The cargo terminal operators provide cold rooms set at tailored temperatures for various kinds of perishable cargo, such as live seafood, fruits

and vegetables. Cathay Pacific is expected to complete validation of the certification later this year.

On 12 March, a ceremony commemorating the certification was held in Singapore during IATA's 13th World Cargo Symposium. AA CEO Fred Lam received the Partner Airport Recognition from IATA Director General and CEO Alexandre de Juniac, while the IATA CEIV Fresh Certification was presented to representatives from Hactl and CPSL.

HKIA's competency and preparedness in temperature-controlled airfreight handling has also been recognised in other various aspects. Since July 2017, HKIA has been recognised as an IATA CEIV Pharma Partner Airport. All seven cargo operators at HKIA have achieved IATA CEIV Pharma Certification, cementing an airport-wide capability to handle pharmaceuticals that fully complies with international requirements. Besides, HKIA is also the Strategic Airport Member of Pharma.Aero and has pioneered the airport-to-airport pharma corridor, offering CEIV Pharma certified handling services to the pharma shippers.





航空業在過去十年來持續發展演進，而當中保持不變的，就是香港國際機場自2010年以來一直穩踞全球最繁忙貨運機場的地位。

最近，香港國際機場成為國際航空運輸協會鮮活貨物運輸 (IATA CEIV Fresh) 認證的認可合作夥伴機場，亦是全球首個機場社區取得IATA CEIV Fresh認證，足證機場於嚴格的溫控貨運流程中，在運送及處理鮮活貨物方面達到國際認可標準的卓越能力。

於2018年，香港國際機場處理超過38萬公噸鮮活貨物，佔機場總貨運量約8%，按年跳升12%。在取得新認證後，預計增長趨勢將會持續。

該項認證亦表揚機場管理局與機場同業的緊密合作，其中包括香港空運貨站有限公司、國泰航空服務有限公司及國泰航空公司。認證計劃旨在提升鮮活貨物的處理及運送服務水平，以確保食物安全，同時減少供應鏈過程中的食物浪費及損失。

此外，香港空運貨站及國泰航空服務亦取得IATA CEIV Fresh認證，足證其在處理鮮活貨物方面符合國際航空運輸協會的標準。兩間航空貨運站營運商提供的冷藏庫，可因應鮮活海鮮及蔬果等各類鮮活貨物的需求設定不同溫度。國泰航空公司亦預期於今年稍後完成認證評核。

認證頒授儀式於3月12日在新加坡舉行的國際航空運輸協會第13屆世界貨運年會上進行。國際航空運輸協會理事長兼行政總裁Alexandre de Juniac向機管局行政總裁林天福頒發合作夥伴機場認證，以及向香港空運貨站及國泰航空服務代表頒發IATA CEIV Fresh認證。

香港國際機場的溫控貨物空運處理能力亦在其他範疇獲得肯定。自2017年7月起，香港國際機場成為國際航空運輸協會醫藥品冷鏈運輸 (IATA CEIV Pharma) 認證的認可合作夥伴機場，位於香港國際機場的七間貨運營運商均成功取得IATA CEIV Pharma認證，肯定了整個機場在處理藥品方面全面達到國際標準的卓越能力。此外，香港國際機場亦是Pharma.Aero的策略機場成員，並率先建立「機場間藥品貨運通道」，為藥品付運商提供CEIV Pharma認證處理服務。



[1] AA CEO Fred Lam (fifth from left) receives the Partner Airport Recognition, while representatives from Hactl and CPSL receive the IATA CEIV Fresh Certification.

機管局行政總裁林天福 (左五) 獲頒授合作夥伴機場認證，而香港空運貨站及國泰航空服務的代表亦接受IATA CEIV Fresh認證。

[2] The AA attends IATA's 13th World Cargo Symposium from 12 to 14 March in Singapore, joining worldwide air cargo leaders on exchange of airfreight development trends.

機管局出席於3月12日至14日在新加坡舉行的國際航空運輸協會第13屆世界貨運年會，與全球空運業界領袖就空運發展趨勢交流意見。

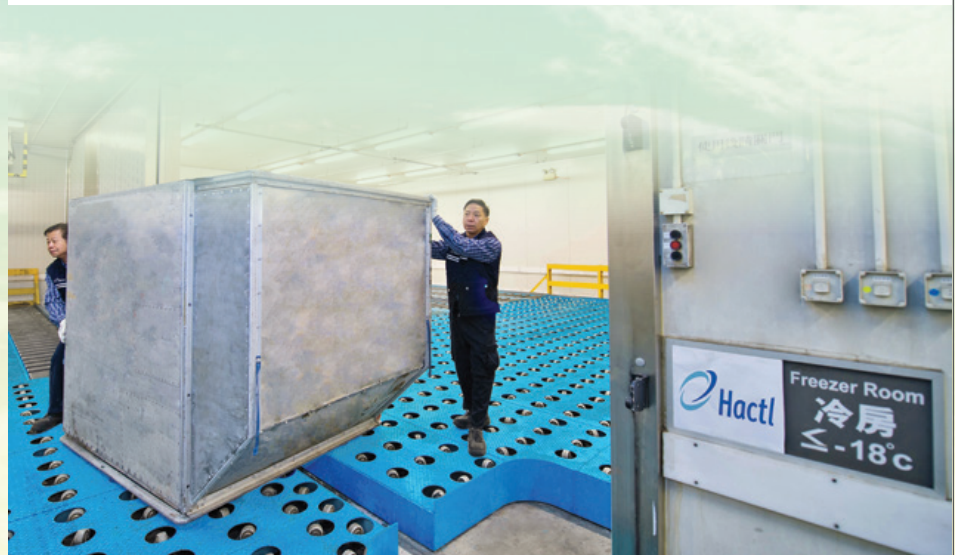


Cargo operators participating in IATA CEIV Fresh Certification
參與國際航空運輸協會鮮活貨物運輸認證的貨運營運商

Hactl

CPSL
CATHAY PACIFIC SERVICES LTD

CATHAY PACIFIC CARGO





CATHAY PACIFIC CARGO PROVIDES SMOOTH STOPOVER FOR LEOPARD

國泰貨運順利運送斯里蘭卡豹



The Sri Lankan leopard is a rare species.
斯里蘭卡豹是一種罕見的物種。

Photo credit: Cedar Hong Kong
圖片來源: Cedar Hong Kong

Cathay Pacific Cargo laid out the welcome mat to a rare member of the big cat family at Hong Kong International Airport (HKIA). Sri Lankan leopard Yakalla enjoyed a six-hour stopover at the Large Animal Handling Centre in the Cathay Pacific Cargo Terminal prior to embarking on the final leg of her journey to Australia. She is joining an international breeding programme at the National Zoo in Canberra to help conserve the species.

Seven-year-old Yakalla flew on a Cathay Pacific passenger flight

from Paris in a specially made crate. In adhering to rigorous Australian quarantine requirements and the animal's natural behaviour in the wild, Yakalla did not eat during the flight. However, the stopover at HKIA provided an opportunity to top up her water supply, and the cargo terminal was cooled to make her less thirsty. In the good hands of Cathay Pacific, Yakalla arrived in Canberra happy and healthy.

國泰貨運在香港國際機場迎接一隻稀有的巨型貓科動物 — 斯里蘭卡豹Yakalla。

於前往目的地澳洲前，Yakalla在國泰航空貨運站的大型動物處理中心短暫停留了六小時，才繼續行程。牠獲安排參與一項在坎培拉國家動物園進行的國際繁殖計劃，以保育這類物種。

工作人員在巴黎以特製木箱，將七歲的Yakalla運送到國泰航空客機上。為遵守澳洲嚴格的檢疫要求及符合動物在野外的行為習慣，Yakalla在飛行途中沒有進食。不過，牠在香港國際機場短暫停留期間，工作人員便把握機會為牠補充飲用水，貨運站動物處理中心的冷氣溫度亦特別調低，讓Yakalla不會感到太口渴。在國泰航空的細心照料下，Yakalla健康愉快地抵達坎培拉。



HACTL REINFORCES AIR CARGO SAFETY

香港空運貨站推廣貨運安全

Hactl recently held its International Forklift and Pallet Building Competition at its SuperTerminal 1 facility. It marked the 12th edition of the long-running event, which comprises an integral part of Hactl's ongoing Safety at Work programme.

The competition saw nine teams including international cargo airlines assessed on their ability to manoeuvre a loaded forklift truck through a warehouse course and deliver cargo to team members who then loaded as many items as



possible while racing against the clock. In addition, the participants had to ensure that all tasks were carried out in compliance with International Civil Aviation Organization (ICAO) and International Air Transport Association (IATA) international standards.

At the end of the annual competition, Japan Airlines emerged as the Overall Champion, while Nippon Cargo Airlines, Air Canada Cargo and KLM rounded out the four best performing teams overall.

香港空運貨站最近在超級一號貨站舉行「國際剷車及裝板比賽」。今年賽事已是第12屆，亦是香港空運貨站一直致力推行的「工作安全」計劃重要一環。

是次比賽共有九支隊伍參加，包括多間國際貨運航空公司。參賽隊伍的剷車操作員須在倉庫場區內將剷車上的貨物送交隊員，然後隊員要盡快在貨板上裝上最多貨物。此外，參加者須根據國際民用航空組織及國際航空運輸協會的國際標準完成所有任務。

這項年度比賽最後由日本航空勇奪總冠軍，並連同日本貨物航空、加拿大航空及荷蘭皇家航空成為全場表現最佳的四支隊伍。



AWE HONOURED WITH CEI READERS' CHOICE AWARDS

亞博館勇奪
「CEI 讀者之選大獎」

AsiaWorld-Expo (AWE) has long been widely recognised as Hong Kong's foremost exhibition space and a leader among large venues across the region – and that status was again underlined in January at the 2019 CEI Readers' Choice Awards. The readers of the leading MICE (meetings, incentives, conferences and exhibitions) publication CEI Asia voted AWE the Best Convention and Exhibition Centre in Asia-Pacific,



the eighth consecutive year that it has received the accolade which celebrates industry excellence by showcasing the inspirational work of venues, and organisations supporting MICE development across Asia Pacific.

Jointly owned by the Airport Authority and Hong Kong government, AWE – along with its staff – has scooped more than 50 major awards during the venue's 13 years of existence.

亞洲國際博覽館一直獲公認為香港最重要的博覽場地，亦是區內首屈一指的大型會議展覽場館之一。於2019年1月，亞博館榮獲「CEI讀者之選大獎」，再次肯定其領導地位。這是亞博館連續第八年獲業界權威雜誌《亞洲會議展覽及獎勵旅遊》(CEI Asia)的讀者，推選為「亞太區最佳會議展覽中心」。該獎項旨在嘉許力求創新及服務卓越的博覽場地，以及積極支持亞太區會展業發展的機構。

亞洲國際博覽館由機場管理局與香港特區政府共同擁有，至今已啟用13年。多年來，亞博館與其員工共獲得超過50個重要獎項。



DINING UNDER THE LIME GARDEN (SKY)+

青悅越泰料理機場新分店

HKIA recently expanded its world of dining options with the opening of Lime Garden (Sky)+ at the Departures Level 8 of Terminal 1.

The new restaurant serves up authentic Thai and Vietnamese cuisine along with a selection of trendy cocktails and alcoholic beverages.



Lime Garden (Sky)+ enables passengers to savour a menu of Thai and Vietnamese specialties prior to boarding their flight, including its signature dishes such as beef noodles in soup, cold vermicelli with charcoal grilled pork chop and Thai style curry crab.

青悅越泰料理最近在香港國際機場一號客運大樓離港層第八層開設分店，為旅客帶來更多餐飲選擇。

新餐廳提供泰國和越南正宗風味美食，以及一系列時尚的雞尾酒和酒精飲品。

旅客在登機前可到青悅越泰料理品嚐泰國和越南特色美食，包括招牌菜式火車頭河粉、炭燒香茅豬扒伴酸菜凍檬及泰式黃金古法咖哩蟹。



SHOPPING AMBASSADORS AT YOUR SERVICE

機場購物大使服務

For travellers, every minute counts when making a last-minute purchase or grabbing a quick bite at Hong Kong International Airport (HKIA). Helping to make the shopping and dining experience of passengers more efficient and convenient are the Airport Shopping Ambassadors stationed at key locations throughout the retail areas of the airport.

The ambassadors, stationing in the East and West Halls of the Departures Level (L6), are well trained to provide timely and personalised service to travellers, offering helpful advice on the location of preferred shops or last-minute shopping recommendations. The ambassadors are also keen to suggest the latest promotions and dining options offered by the airport's range of international and local cuisine restaurants.

Passengers can even receive shopping advice in advance prior to arriving at HKIA by filling in the Airport Shopping Ambassadors enquiry form on the HKIA website. They can readily receive recommendations along with their flight schedule and other



information so that they can plan their airport journey ahead.

In addition, travellers can now enjoy a hassle-free shopping excursion at the airport as they can receive free local delivery for single transaction purchases of HK\$1,000 or more. What's more, travellers spending HK\$2,500 or more in a single transaction can avail of a free delivery service to 15 destinations across the globe. Busy travellers can also explore and place their shopping orders through the HKairport Shop online platform.

在香港國際機場，旅客都會把握最後機會血拼一番或填飽肚子，然後踏上旅途。為讓旅客享受更輕鬆方便的購物及餐飲體驗，機場推出了機場購物大使服務，在機場多個零售熱點派駐購物大使，為

旅客提供服務。

機場購物大使在離港層 (L6) 東大堂及西大堂當值，他們均訓練有素，不論旅客想在登機前尋找心儀商店，又或盡情購物，他們都能因應旅客需要，即時提供實用建議。旅客如想在機場品嚐國際及本地美食，購物大使也會推薦最新的餐飲優惠及食肆選擇。

旅客更可在抵達香港國際機場前，填寫機場網站的機場購物大使查詢表格，預先獲取購物或餐飲建議。旅客在提供航班時間及其他資料後，即可收到推薦建議，以便輕鬆計劃機場旅程。

此外，旅客現可利用各項服務，在機場盡享暢順方便的購物樂趣。凡在香港國際機場單次消費1,000港元或以上，即可享免費本地送貨服務；若單次消費2,500港元或以上，更可享免費送貨服務至全球15個指定目的地。行程緊密的旅客亦可到網上購物平台HKairport Shop，以瀏覽及選購商品。

SCAN
掃描

QR code to browse
Airport Shopping
Ambassador Online
Enquiry page
QR碼瀏覽機場
購物大使網上
查詢頁面



Travellers can easily approach the Airport Shopping Ambassadors at different locations at the Airside. 機場購物大使在機場禁區不同地點當值，方便旅客了解更多資訊。



1 NURTURING THE NEXT BIG THING

培育創意新一代

To nurture the creative potential of tertiary school students in the digital space, the Airport Authority (AA) supported “The Next Influencers Digital Marketing Competition 2018/2019 – Tertiary School Group” organised by Salon Media Lab.

An opening ceremony was held on 23 February, in which AA CEO Fred Lam and Salon Media Lab Director Fred Wang were the officiating guests. Over twenty teams of students from local and overseas tertiary schools were tasked to draw on their creativity and digital marketing savvy to develop an airport-themed digital marketing video. The campaign’s KOL ambassador, Youtuber Aumen, also joined the ceremony and shared with students his experience.

The campaign will offer a series of workshops and training programmes for the students to master the latest digital marketing skills and enrich their understanding of social media ethics and effective channels.

機場管理局全力支持由沙龍文化產業研究所舉辦的2018/2019「The Next Influencers數碼傳訊創作比賽大專組」，藉此發掘大專生在數碼領域的創作潛能。

開幕典禮於2月23日舉行，由機管局行政總裁林天福與沙龍文化產業研究所董事汪長禹擔任主禮嘉賓。超過20支來自本地及海外大專院校的學生參賽隊伍發揮創意及數碼營銷技巧，製作以機場為主題的網絡短片。比賽大使

Youtuber Aumen亦出席開幕典禮，與學生分享經驗。

這項活動亦為學生提供一系列工作坊及培訓計劃，讓他們掌握最新的數碼營銷技巧，並增進對社交媒體道德及有效溝通渠道的認識。

2 DIGITAL DISCUSSIONS WITH HEATHROW AIRPORT

與希斯路機場探討數碼科技

On 27 February, AA Executive Director, Engineering and Technology Alex Kwan flew to London for fruitful exchanges with the director and senior management of Heathrow Airport. During their meeting, the two parties shared the technology blueprint of their respective airports, including introducing innovative

technologies such as digital twin, virtual tower and unmanned vehicles that are currently in the pipeline.

Meanwhile, Heathrow Airport also provided a demonstration on the newly launched Navigation Robot that is proving to be instrumental in enhancing the passenger experience in the future.

於2月27日，機管局工程及科技執行總監關景輝前往倫敦，與希斯路機場的董事和高級管理層會面交流，並取得豐碩成果。雙方各自分享機場的科技發展計劃，包括引入目前籌劃中的數碼分身、虛擬控制塔及無人駕駛車輛等創新技術。

同時，希斯路機場代表亦示範應用新推出導航機械人，如何有助提升未來旅客體驗。

3 ESTABLISHING CLOSER TIES WITH HAINAN

與海南省共建更緊密聯繫

The AA signed a Memorandum of Understanding (MoU) with the Hainan Provincial Development and Reform Commission on 17 February. The MoU cemented the two parties’ co-operation on several areas including the provision of consulting services on airport operations and the construction of infrastructure. The agreement also covered conducting regular training sessions between the two cities’ airports and putting in place effective channels for smoother communication.





Witnessed by AA CEO Fred Lam and the Secretary of the CPC Hainan Provincial Committee Liu Cigui, the MoU was signed by AA Deputy Director, Aviation Development Vivian Cheung and Hainan Provincial Development and Reform Commission Director Fu Xuanchao.

機管局於2月17日與海南省發展和改革委員會簽署諒解備忘錄，藉此加強雙方在多個領域的合作，包括就機場營運及基礎設施建設提供諮詢服務。協議亦涵蓋香港國際機場與海南的機場定期舉辦培訓，以及建立有效的溝通渠道。

諒解備忘錄由機管局機場運行副總監——策劃及發展張李佳蕙及海南省發展和改革委員會主任符宣朝簽署，機管局行政總裁林天福及海南省委書記劉賜貴出席簽署儀式。

4 SAFETY FIRST ABOVE THE SURFACE

高空工作安全

To reinforce the importance of a safe working environment at the airport, the AA's Safety, Security and Business Continuity Department launched a safety campaign in March that raised awareness on its "work-above-ground" theme.

A total of 320 staff enrolled in the campaign, which involved a series of activities kicked off by an informative safety seminar on identifying common work-above-ground safety hazards at

the workplace and measures to prevent them. In addition, a number of workshops were conducted featuring VR headsets for staff to experience simulated real-life scenarios at ramp and construction operations, a showcase of equipment used for works above ground at the apron as well as case sharing sessions to raise safety awareness amongst staff.

機管局安全、保安及運作持續部於3月舉行以「高空工作」為主題的安全運動，藉此加強推廣機場安全工作環境，讓員工對高空工作有更深入認識。

當天舉行了多項活動，共有320名員工參加。首先是內容充實的安全講座，講解工作場所常見的高空工作安全事宜及相應預防措施。此外，機管局亦進行多個工作坊，安排員工戴上頭戴式虛擬實境裝置，體驗模擬在停機坪及施工運作下的真實情況，並向參加者介紹在停機坪使用的高空工作設備。隨後亦設有分享環節，以提高員工的安全意識。



5 HONOURING SAFETY IN AVIATION LOGISTICS

嘉許航空貨運及後勤安全表現

The concerted efforts of the aviation logistics partners of Hong Kong International Airport (HKIA) to reinforce safety in their daily operations were recognised during an awards presentation ceremony on 20 February. Organised by the AA at the Regal Airport Hotel, the event kicked off with welcome remarks from AA Executive Director, Commercial Cissy Chan.

During the ceremony, AA senior management presented accolades to 14 business partners who showcased commendable safety principles across four categories: Zero Injury Award 2018, Safety Performance Award 2018, GSE Tidiness Competition Award – CTO Group and Aviation Logistics – Workplace Safety Promotional Video Competition Award.

機管局於2月20日在富豪機場酒店舉行頒獎典禮，以表揚香港國際機場航空貨運及後勤業務夥伴在日常運作中致力推動安全。機管局商務執行總監陳正思在典禮上致歡迎辭，為活動揭開序幕。

在頒獎典禮上，機管局高級管理層向14家業務夥伴頒發四個類別獎項，分別是2018年零受傷獎、2018年安全表現獎、地勤設備整潔比賽—航空貨運站組別獎，以及航空貨運及後勤—工作安全宣傳短片比賽獎，以表揚得獎機構的傑出安全表現。



[5]

6 AA ANNUAL REPORT EXTENDS ITS EXCELLENCE

機管局年報榮獲獎項



[6]

The AA's 2017/18 Annual Report, themed "20 Years of Excellence", lives up to its title as it recently received two Mercury Excellence Awards by MerComm, Inc. Since its inception in 1987, the awards have been regarded as a prestigious accolade in public relations, public affairs and corporate communications.

The double distinctions for the annual report came in the form of a Gold Award under the "Writing: Annual Report" category, as well as a Bronze Award for its creative cover

under the "Annual Report – Cover Designs: Places/Products" category.

機管局以「非凡卓越20年」為主題的2017/18年報，獲得MerComm, Inc頒發兩項Mercury Excellence Awards。Mercury Excellence Awards於1987年設立，一直被公認為公共關係、公共事務及企業傳訊領域的榮譽獎項。

這本年報連奪兩個獎項，包括「寫作：年報」組別金獎，亦憑藉創意封面贏得「年報——封面設計：地點／產品」組別銅獎。

7 SHARING OUR SMART AIRPORT EXPERIENCE

分享智能機場經驗

As it continues to shape a smart airport, the AA has been keen

on sharing its experience on the digital transformation at HKIA with local industries.

On 20 February, AA Deputy Director, Engineering & Technology Ricky Leung was invited to the Hong Kong Institution of Engineers Control, Automation & Instrumentation Division (HKIE CAD) Symposium as the keynote speaker. The event provided a platform for an exchange of insights and experiences on topics related to its theme of "Innovation and New Momentum in Control Automation and Instrumentation".

During his keynote address, Leung outlined the four key technology focus areas that underpin the digital transformation shaping HKIA: digital twin, robotics, biometrics and mobility.

機管局一直致力拓展智能機場，並積極與本地業界分享香港國際機場的數碼轉型經驗。

於2月20日，機管局工程及科技副總監梁永基應邀出席香港工程師學會控制、自動化及儀器儀表分部研討會，並擔任主講嘉賓。是次研討會以「控制自動化及儀器儀表的創新與新動力」為主題，讓與會人士就此課題分享卓見及交流經驗。

梁永基在演講中介紹香港國際機場數碼轉型的四大科技領域，分別是數碼分身技術、機械操作、生物識別技術及流動應用。



[7]

FOSTERING DREAMS OF ACHIEVERS

承載夢想 展翅飛翔



AA Chairman Jack So (middle) presents the 2018/19 Jack So Scholarship to Nixon Chan (right), child of W H Chan (left) of Airfield Department.
機管局主席蘇澤光(中)向飛行區運作部同事陳偉雄(左)的兒子陳子龍(右)頒發2018/19年度蘇澤光獎學金。



[1]



[2]

Nixon Chan 陳子龍

First Year Student
Major in General Health Care
The Open University of Hong Kong
香港公開大學一年級學生
主修護理學(普通科)

Nixon's dream was inspired by the heart-warming care he received from nurses during his stay in the hospital due to pneumonia which struck him at the age of six. "The nurses chatted and played games with me at the ward to comfort me. I wanted to be like them, helping children ease their loneliness and anxiety when they are in hospital," Nixon expressed.

Later on, his participation in scout training further sparked his interest in healthcare. "I acquired first aid knowledge during my scout training. After completing a first aid certificate course organised by St. John Ambulance, I decided to become a nurse to assist those in need," Nixon added.

Today, Nixon is a Nursing student who aspires to be a head nurse and ward manager in the paediatrics department. "Being a head nurse

or ward manager is no easy task, as it requires advanced medical skills to handle challenging cases and master limited ward resources on any given day. Therefore, I will prepare for it by studying hard and grasping opportunities for advanced studies in healthcare."

To prepare him for his future placement in a hospital, Nixon looks forward to his clinic placement in May. This may involve helping patients change their dressing or giving vaccinations, which he believes are routine yet essential tasks to help him master the different facets of his future profession.

One facet is team spirit, which Nixon also embraces as a member of his university's football club and will go a long way in his future career in a hospital where nurses and doctors need to work as a cohesive unit to be successful.

陳子龍(Nixon) 回想起六歲時曾患上肺炎，在住院期間獲得護士悉心照顧，因此萌生長大後當護士的念頭。他說：「他們在病房跟我閒談和玩遊戲，讓我感到安心。我希望他日能夠像他們一樣，幫助住院的病童，減輕小朋友的孤單感和不安。」

後來Nixon參加童軍訓練活動，進一步激發他對醫護方面的興趣。他補充說：「在接受童軍訓練期間，我學會一些急救知識。當我參加由聖約翰救傷隊舉辦的急救證書課程後，我便立志當護士，幫助有需要的人。」

現時Nixon是一名護理學系學生，希望日後能成為兒科部護士長及病房經理：「無論是護士長或病房經理，都必須具備豐富的醫護知識與技術，以隨時處理具挑戰性的病症，又或管理有限的病房資源。要實現這個目標並不容易，所以我會發奮學習，把握機會繼續進修護理課程。」

Nixon將於5月在一間診所實習，工作包括幫助病人換藥包紮或注射疫苗。他相信藉着這些重要的日常工作，可助他掌握不同方面的護理技能，為將來投入醫院實習做好準備。

團隊精神在醫護行業十分重要，護士與醫生須時刻緊密合作，而Nixon亦是大學足球隊成員，透過足球運動培養團隊精神，為日後在醫院工作奠下良好基礎。

Nixon Chan and Ho Chi Wong are two of the four children of the Airport Authority (AA) staff who were awarded the **2018/19 Jack So Scholarship** earlier this year in recognition of their outstanding academic performance. Nixon and Ho Chi share with *HK Airport News* how they plan to attain their academic goals, and how the scholarship can support their aspirations.

今年初共有四名機場管理局員工子女獲頒發「**2018/19年度蘇澤光獎學金**」，以表揚他們的優秀學業表現，而陳子龍與黃浩致是其中兩名得獎者。在今期《翱翔天地》，他們將分享實現學業目標的計劃，以及這筆獎學金如何支持他們達成夢想。

An innate curiosity of the natural world as a young boy was all it took for Ho Chi

to become instantly enamoured with science. One of his most memorable encounters was when his parents participated in a Community Garden Project organised by the LCSD where they grew fruits and vegetables in a field. "I took a caterpillar home from the field to observe and even witnessed its metamorphosis into a majestic butterfly," Ho Chi recollected. "I am still in awe of the greatness of life and this is why I love science."

His love affair with science has flourished since then, inspiring Ho Chi to take up the Biochemistry stream of the Chemistry major at university where he can satisfy his curiosity for synthesis processes of living organisms. He hopes to contribute to studies

in this field that have been widely used in cancer and pharmacological research to shine a brighter light on the treatment of illnesses.

To further widen his horizons, Ho Chi is keen on joining an international student exchange programme where he can experience new cultures and different learning environments. "Becoming an exchange student will allow me to put into practice the meaning of the Chinese saying, 'Be tolerant of diversity, tolerance is a virtue,'" he explained.

When he is not in the laboratory, Ho Chi likes to test his marksmanship as a member of the university archery team. As he hones his archery skills, he hopes to participate in future competitions and open new opportunities for further mutual learning and exchange.

黃浩致自小對自然世界充滿好奇，亦從此愛上科學。有一次，他的父母參加由康樂及文化事務署舉辦的社區園圃計劃，一家人在園圃種植蔬果，讓他印象難忘。他回憶說：「我將一條毛蟲帶回家觀察，更親眼看見牠從毛蟲蛻變成美麗的蝴蝶。我敬畏生命的偉大，這也是我熱愛科學的原因。」

從那時起，他對科學的熱情開始萌芽，更驅使他在大學報讀化學系，主修生物化學，以滿足他對生物轉化過程的好奇心。生物化學已廣泛應用於醫治癌症和藥理學研究，故此他希望能生物化學領域繼續深造進修，為疾病治療帶來新曙光。

為了進一步拓闊視野，浩致積極參加國際學生交流計劃，以體驗新文化和不同的學習環境。他解釋說：「古語有云：『海納百川，有容乃大』，參加交流生計劃讓我有機會領悟及實踐這句至理名言。」

在課餘時間，浩致參加了大學射箭隊，隨着射箭技術不斷進步，他希望日後能夠參加比賽，與其他大學生互相交流與學習。

[1]

Nixon pursues his dreams at the OUHK's Clinical Nursing Education Centre. Nixon在香港公開大學臨床護理教學中心追尋夢想。

[2]

Nixon trades in his nurse uniform for a jersey to showcase his football skills. Nixon將護士服換上球衣，展示足球技巧。

[3]

Ho Chi gears up to take on his other passion of archery. 浩致熱衷於射箭。

Ho Chi Wong 黃浩致

First Year Student
Major in Chemistry
The University of Hong Kong
香港大學一年級學生
主修化學



[3]



AA Chairman Jack So (middle) presents the 2018/19 Jack So Scholarship to Ho Chi Wong (left), child of Chun Ming Wong (right) of Information Technology Department. 機管局主席蘇澤光(中)向資訊科技部同事黃振明(右)的兒子黃浩致(左)頒發2018/19年度蘇澤光獎學金。

A BANNER YEAR IN SUSTAINABILITY

機場可持續發展表現卓越

Reinforcing its commitment to green operations, the Airport Authority (AA) published its Sustainability Report 2017/18 that details Hong Kong International Airport's (HKIA) strong performance and approach to sustainability. The report's central themes underpin its four key pillars of "Our People", "World-class Gateway", "Our Future Airport" and "Hong Kong People's Airport". It also contains a series of 10 interviews with AA staff that showcase how sustainability initiatives have been integrated into HKIA such as the Ground Services Equipment Pooling Scheme and the EXTRA MILE project.

Airport Authority Hong Kong

SUSTAINABILITY REPORT 2017/18

An external review committee provided independent feedback on the sustainability report, which has been prepared in adherence to the Global Reporting Initiative's GRI Standards. The report has been independently verified by the Hong Kong Quality Assurance Agency to provide greater transparency and accountability for the AA's stakeholders.

為進一步實踐綠色營運，機場管理局發表了2017/18可持續發展報告。報告闡述香港國際機場在可持續發展方面的卓越表現及方針，涵蓋「人力資源」、「世界級門戶」、「建設未來機場」及

「香港人的機場」四大範疇。此外，報告亦載有機管局員工的十個專訪，展示可持續發展措施如何融入機場營運，例如推出地勤設備共用計劃及「EXTRA MILE 里•想高飛」項目。

機管局成立了外部評審委員會，就可持續發展報告收集獨立意見。報告參照全球報告倡議組織(GRI)發表的GRI標準編製，並經香港品質保證局獨立驗證，以提高透明度及對機管局持份者的問責性。

SCAN
掃描

QR code to
access the
web report
QR碼瀏覽
網上可持續
發展報告



RECYCLING REVIEW AT ECOPARK

參觀環保園回收設施

On 18 February, the AA organised an educational visit to the Eco Park in Tuen Mun to enable its business partners to better understand the recycling process of HKIA's recyclable materials.

The tour included representatives from Cathay Pacific Catering Services (HK) Ltd, Cathay Pacific Services Ltd, Hong Kong Airport Services Ltd, Plaza Premium Lounge, Hong Kong SkyCity Marriott Hotel, Tradeport Hong Kong Limited and Worldwide Flight Service. The group toured the

facilities of the recycling companies responsible for handling HKIA's food waste, glass, and waste electrical and electronic equipment (WEEE).

Managed by the Environmental Protection Department as the city's first recycling business park, the 200,000-square metre EcoPark has been specially designed and constructed for the recycling industry. It strives to promote the conversion of waste into resources by returning recyclable materials to the production line.

機管局於2月18日安排屯門環保園參觀活動，讓業務夥伴對香港國際機場可回收物料的循環再造過程有更深入認識。

活動參加者包括來自國泰航空飲食服務(香港)有限公司、國泰航空服務有限公司、香港機場地勤服務有限公司、環亞機場貴賓室、香港天際萬豪酒店、香港商貿港有限公司及環美航務的代表，他們參觀了負責處理機場廚餘、玻璃及舊電器的回收公司設施，以了解這些設施如何循環再造廚餘、玻璃及木材等物料。

由環境保護署管理的環保園是本港首個專為循環再造業而設計及興建的設施，佔地20萬平方米，致力促進廢物資源重用，將可再造資源重投生產線，從而支持香港的循環經濟發展。





STEPPING INTO A HEALTHIER LIFESTYLE

步出健康

The Airport Authority (AA) rolled out its first-ever health campaign “AA Steps Challenge” from 18 February to 3 March, encouraging staff to step up and go on more walks on their way to adopting a healthier lifestyle. AA colleagues were provided with step trackers for the purpose throughout the two-week campaign.

機場管理局於2月18日至3月3日首次舉辦「機管局步行挑戰」健康活動，鼓勵員工多步行，建立更健康的生活模式。是次活動中每名機管局員工均獲贈一個計步器，以記錄兩周活動期間的步數。

Fun Facts

小資料



AA Steps Challengers

機管局步行挑戰者

“As a former rugby player, I enjoy the spirit of competition and this motivated me to excel in the campaign. It was even more inspiring to receive the full support of my husband who would work out with me in the gym even during rainy evenings. His support encouraged me to attain my fitness goals.”

「我以前是欖球運動員，所以喜歡投入競賽，同時可推動我做到最好。今次活動我得到丈夫全力支持，即使在下雨天，他仍會與我一起去健身。他的支持讓我有衝勁達到個人健身目標。」

Nicole Cheung, Legal Department
Highest Stepper Award

張雯慧 法律部
最高步數大獎

“Although I did not finish among the top five weekly achievers, the AA Steps Challenge has been beneficial to my health by inspiring me to continue developing this habit and becoming even more active in the future.”

「雖然我不是每周步行目標中表現最佳的前五名參加者，但『機管局步行挑戰』鼓勵我繼續保持步行習慣，促進身心健康，日後我會更積極多做運動。」

Yoyo Lee, Market and Connectivity Department
李君堯 市場及交通網絡拓展部

“It is always important to engage in cardiovascular exercise whenever you can, and I was happy to support this event to promote workplace wellness at HKIA.”

「多做帶氧運動非常重要，而我亦十分支持香港國際機場藉着這次活動推廣工作間健康。」

Tommy Lam, Baggage Department
Weekly Top Achiever Award

林集成 行李處理部
每周步數成績最佳獎

AIRPORT STAFF SAVE THE DAY 機場員工竭誠服務

Hong Kong International Airport (HKIA) is home to unsung heroes who are always ready to help passengers in need, attested by regular compliments for their excellent service.

香港國際機場員工以客為本，時刻準備就緒為有需要的旅客提供協助。這群無名英雄更憑藉卓越服務，備受旅客讚賞。

“I felt a sudden discomfort in my chest when I was waiting with my wife at the Coach Hall to board a bus home. I immediately sought help at the Customer Services Counter where duty staff Rooney Wong came to my aid without hesitation. He quickly requested for medical support, accurately informing different parties of our location and constantly updating them on my condition. Duty staff Herry Mok and Ken Ng then arrived to lead the paramedics swiftly to the scene where they promptly assisted me onto an ambulance. Their quick action and constant reassurance helped alleviate our anxiety. I would like to thank them for their thoughtful and prompt

service in transporting me to the hospital for the immediate treatment of my heart pain.”

「我與太太在旅遊車候車大堂等候巴士回家時，我突然感到胸口不適，於是立即到旅客服務櫃檯求助。當時的值勤人員黃鴻駿馬上提供協助，同時請求醫療支援。他準確地告知其他護理人員我們所在的位置，並根據我的情況不斷更新他們。值勤人員莫遠群和吳健威接到通知後帶領護理人員趕到，並協助將我送上救護車。他們行動快速，亦不斷安慰我們，紓緩我們的緊張情緒。我非常感謝他們協助，迅速將我送院以及時獲得診治。」

— Mr. Chan, an airport staff
機場員工陳先生

“I panicked when I couldn't find my child at the Midfield Concourse. Fortunately, airport staff Derek, who worked in the area, was able to find him in time. I wish to thank him for his professionalism as I later discovered that he comforted my son and brought him back to me even when he was having his dinner at that time.”

「我在中場客運大樓與孩子走散，並開始感到驚惶失措，幸好當時在大樓內工作的機場員工Derek及時找到我的兒子。其後我才知道他不斷安慰孩子，即使當時正在晚膳，亦馬上把兒子帶回給我。我非常感謝他的專業精神。」

— Kathy, a Hong Kong passenger
香港旅客Kathy

THE WORLD THROUGH YOUR EYES 放眼看世界



Airport Authority colleagues can submit their most thrilling adventures throughout the world with photo captions to hkianews@hkairport.com and stand a chance to receive an HKIA cash coupon valued at HK\$100. The selected images will be published in *HK Airport News*.

機場管理局同事提交在旅途拍攝的精采照片至 hkianews@hkairport.com，並附上說明，即有機會獲得100港元的香港國際機場現金券。獲選照片將於《翱翔天地》刊登。

Trista Cheung 張浣文

Terminal 1 Department
一號客運大樓運作部

Uyuni, Bolivia
People chased by dinosaur on the salt pan
玻利維亞 烏尤尼
在鹽田上被恐龍追逐的人